

英文	和文
<p>Annex 4: Research Agenda</p> <p>A. Introduction</p> <p>A4.1 The SNA is designed to give a realistic and compact view of the economy that is suitable for policy and analytical use. As the economy changes and policy and analytical needs evolve, the SNA must be reviewed to see if it is still relevant for these purposes. The most obvious example of a change in economic conditions that provokes a reassessment of the adequacy of the national accounting framework is the financial crisis that evolved from late 2008 onwards. Luckily, it was possible to make this assessment before this publication was finished and only minor changes were found necessary in addition to those already proposed for the update, in particular the treatment of standardized guarantees. It had originally been proposed that these should apply only to loans; the events of the crisis suggested this should be applied to a wider range of financial instruments.</p> <p>A4.2 It is unusual for economic perspectives to change so quickly and so dramatically as was the case in 2007-08. However, there are always some emerging features that may cause national accountants to re-assess their current methodology. One example is the introduction of tradable emission permits as one step to combat global warming. How to record transactions in them is not fully addressed in the 2008 SNA, and given their rapid uptake and the large values concerned it is clear that this shortcoming needs to be remedied quickly.</p>	<p>付録4：研究課題</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>A4.1 SNAは、政策および分析的使用に適した、経済に対する現実的でコンパクトな見方を示すために作成される。経済は変動するものであるし、政策および分析上のニーズも変化してゆく。それでもなお、SNAが目的関連性を持ち続けているかどうかを確認するために、SNAは見直されなければならない。国民経済計算の枠組みの適切さの再評価を促した経済情勢の変化の最も明瞭な事例だったのは、2008年末以降に発生、深化した金融危機のそれである。幸運にも、本出版物の完成前にそのような再評価を実行することができた。その結果、すでに変更の提案がなされているものに加えて、ごくわずかな追加的変更しか必要でないことが分かった。それは特に、標準化された保証（定型保証）の取り扱いなどである。実際、もともと、標準化された保証は、借入にのみ適用することが提案されていたが、金融危機の発生により、より広範囲の金融商品にも標準化された保証の規定を適用すべきであることがわかった。</p> <p>A4.2 2007年から2008年で見られたように経済的見通しが非常に急速に、また劇的に変動することは稀である。しかしながら、経済の局面変化は常に存在しており、国民経済計算専門家に現行の方法論の再評価を促す契機となる。その一例が、地球温暖化を防ぐ手段としての取引可能な排出許可（tradable emission permits）の導入である。08SNAでは、その取引の記録方法について十分に組み込まれたとはいえない。近年、その取り込みが急速に進み、取引規模も大きいことから、08SNAの欠陥を迅速に修正する必要であることが明らかとなった¹。</p>

¹ 本マニュアル策定後、2011年2月の国連統計委員会において排出権取引の取扱に係る追加的な勧告が採択された。

<p>A4.3 While the 2008 SNA addresses some of the issues connected with globalization, such as the changed treatment of goods for processing in response to increased outsourcing of services, it is clear that there may be other aspects of this trend that may lead to a reconsideration of how the phenomenon is reflected in the accounts. One possibility is alternative, supplementary, presentations of multinational enterprises based on alternative definitions of residence and ownership.</p> <p>A4.4 It is not possible to expect to capture all the issues that will arise even in the near future. The objective of this chapter is to list those that have emerged in the course of the present revision but where more extensive consideration is needed than was possible in the course of the revision. Some may result not in changes to the SNA but simply greater clarification of some points. This list will be kept on the United Nations Statistics Division website and updated as new items emerge and those recommendations on existing items are agreed.</p> <p>A4.5 In assessing the priority to be given to an item, three questions need to be addressed.</p> <p>a. How urgent and important is the topic to ensure that the SNA continues to be relevant to the users?</p> <p>b. How widespread are the consequences of change and how complicated will implementation be?</p> <p>c. Is the topic completely new or has much of the preparation for considering</p>	<p>A4.3 08SNAは、グローバリゼーションに関連した課題の一部には対処している。たとえば、サービスのアウトソーシングの増加への対応として、加工のために移送される財の取り扱いが変更された。しかし、その一方で、明らかに、グローバリゼーションという現象を勘定にどのように反映すべきなのか、再検討を促すような、別の側面もある。ひとつの可能性は、居住者概念および所有権概念を別に定義し、それに基づき、多国籍企業を、代替的方法により補足的に表章することが考えられよう。</p> <p>A4.4 近い将来という前提を置いて、起こりうるすべての問題を事前に予想することは不可能である。本章の目的は、今回の改定過程で認識されはしたが、改定過程でなされた以上の広範な検討が必要な課題をリスト・アップすることである。場合によっては、SNAの変更を必要とせず、たんに、SNA中のいくつかのポイントをよりいっそう明確化するだけであることもあるだろう。このリストは、国際連合統計部ウェブサイトであり、新規項目が認識された場合、また、既存項目に関する勧告が合意された場合に更新されている。</p> <p>A4.5 ある項目に与えられるべき優先順位を決定する際には、以下の3つのことがらを考慮する。</p> <p>a. SNAが利用者にとって現実関連性を持ちつづけるために、その課題はどのくらい緊急で、重要であるか？</p> <p>b. 変更結果はどの程度の影響があり、また、それを実施することはどの程度複雑か？</p> <p>c. そのテーマは、完全に新しいものか、また、その項目を検討する準備はどの</p>
---	---

<p>the item been completed?</p> <p>The process of selecting items for investigation is one that will involve widespread consultation and involvement of both compilers and users in the review process.</p> <p>A4.6 All attempts to update the SNA, including the experience of the 1993 and 2008 revisions, show that it is very difficult to update only parts of the system because of the integrated nature of the accounting rules. The list of issues that follows is grouped broadly by subject area but it should be recognized at the outset that each is likely to have consequences beyond the subject heading.</p> <p>A4.7 The topics identified to date have been grouped into four broad headings. These are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Basic accounting rules; b. The concept of income; c. Issues concerning financial instruments; d. Issues involving non-financial assets. <p>Each of these is the subject of one of the following sections.</p>	<p>くらいできているか？</p> <p>検討対象とすべき項目を選択する過程では、広範な協議が行なわれ、その見直しでは作成者と使用者の双方がこれに関与する。</p> <p>A4.6 1993年の改定、2008年の改定の経験を含む、SNAを更新する試みから分かることは、勘定規則の統合的性格のため、体系の一部のみを改定することは非常に難しいということである。以下に示す課題リストは、おおよそ、主題領域別にグループ分けされているが、あらかじめ認識しておくべきことは、課題の各々が、多くの場合、主題の見出しを超えた影響の広がりをもつということである。</p> <p>A4.7 現在までに識別されているテーマは、大別して以下の4つの見出しのもとにグループ分けされる。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 基本勘定規則 b. 所得概念 c. 金融手段に関する課題 d. 非金融資産に関する課題 <p>そのそれぞれに、以下の各節をあてる。</p>
<p>B. Basic accounting rules</p>	<p>B. 基本勘定規則</p>

1. The relationship of SNA and IASB

A4.8 The International Accounting Standards Board is an independent, privately funded accounting standard-setter. The Board members come from nine countries and have a variety of functional backgrounds. The IASB is committed to developing, in the public interest, a single set of high quality, understandable and enforceable global accounting standards that require transparent and comparable information in general purpose financial statements.

A4.9 The IASB works with national commercial accounting standard-setters to achieve convergence in accounting standards around the world. Nearly one hundred countries currently require or permit the use of IFRSs (International Financial Reporting Standards) or have a policy of convergence with them. The development of IFRSs reflects the changing needs and circumstances of the global economy in ways that can be directly relevant to the use and requirements of the SNA. The adoption of IFRSs by corporations can have a major impact on corporate accounting and the data available from corporate accounts.

A4.10 The IASB works in a three-stage process to develop a new standard. The first is a draft with an invitation to comment (ITC); the second is an exposure draft (ED) also inviting comment; the third is the new standard. At each stage the background to the issue is clearly explained and the reasons are given for the choice recommended. In both the first two stages comments are invited from any interested party. The development of a regular dialogue

1. SNA とIASBの関係

A4.8 国際会計基準審議会（IASB）は、民間からの資金による独立の会計基準設定機関である。審議会委員の出身国は9カ国あり、委員の機能上の背景も様々である。IASBは、公共利益のために、質が高く、分かりやすく、実施可能なグローバルな会計基準を開発することを任務としている。当該会計基準では、一般目的の財務諸表において平明で比較可能な情報が求められる。

A4.9 IASBは、世界中の会計基準を収束させるために、各国の商業会計基準作成機関に働きかけている。最近では、100カ国近くが、IFRS（国際財務報告基準）の使用を求め、または、それを認可し、あるいは、自国基準をIFRSに収束させる方針を有している。IFRSの開発は、グローバル経済のニーズと環境の変化が反映させようとするものであり、そうした要件は、SNAの利用にも直接関連するし、SNAに求められることでもある。法人企業がIFRSを採用することによって、企業会計および企業会計から利用できるデータに大きな影響がもたらされる。

A4.10 IASBによる、新基準の開発作業は、3段階からなる過程で行なわれている。まず、第1段階として、コメント募集（ITC）付きの草案、次に、やはりコメント募集付きの公開草案（ED）が第2段階、最後に、3番目の段階として新基準が作成・公開される。各段階で、課題の背景が明確に説明され、勧告の選択理由が示される。第1段階と第2段階の両段階で、利害関係者から、コメントが募集される。国民経済計算のコミュニティーとIASBとの間で定期的に対話を進

between the national accounts community and the IASB would be a way to assure the needs of national accountants were represented to the IASB and national accountants were aware of the possible developments in the data sources. Already during the 2008 revision consultation of IASB standards and their counterpart for public accounting standards (the International Public Sector Accounting Standards Board, IPSASB) has been extremely beneficial. It is therefore desirable that a dialogue be established and maintained with the IASB with a view to amending the SNA to follow new accounting standards when appropriate.

A4.11 One area of developing interest in international accounting, relating back to the question of multinational enterprises, is that of mergers and acquisitions. The text in chapter 21 draws on information in the OECD *Benchmark Definition of Foreign Direct Investment*. IASB work in this area should be monitored to see if these recommendations need amending.

2. Consolidation of enterprise groups

A4.12 Many enterprises operating within an economy are linked with other enterprises by complete or partial common ownership and a shared management structure to form an enterprise group. Enterprises also often share common ownership and management with foreign affiliates. It is common for enterprises within an enterprise group to trade with each other, sometimes exclusively, as when they perform an intermediate stage in a vertically integrated production process, and share the outputs and costs of ancillary production. They may also share the outputs and costs of research

展させることは、国民経済計算専門家のニーズがIASBに示され、かつ、国民経済計算専門家がデータ・ソースとしての企業会計データの発展の方向を認識するための方法として有効である。既に2008年の改定期間に、IASB基準と対応する公会計基準（国際公会計基準理事会、IPSASB）について実施された改定協議は、極めて有益であった。したがって、そうすることが適切な場合、SNAを新たな会計基準に沿った形に修正することを視野に入れてIASBとの間で対話がなされ、そしてそれが維持されることが望ましい。

A4.11 既に述べた多国籍企業の問題と関連して、国際会計において関心が高まっている一つの領域は、企業合併および企業買収の領域である。第21章の本文では、OECDの「海外直接投資のベンチマーク定義」（Benchmark Definition of Foreign Direct Investment）の情報が利用されている。この領域のIASBの作業は、現行勧告を改定することが必要であるかどうか、検討するための情報を得るためにモニターすべきである。

2. 企業グループの連結

A4.12 一つの経済内で活動している多くの企業は、他の企業とのつながりをもっている。それは、完全に、または部分的に、共通の所有権が介在しているからかもしれないし、管理構造を共有することもあるだろう。そうすることによって、企業は、企業グループを形成する。さらに、企業はしばしば、海外の関係会社と共通の所有権・管理のもとにある。企業グループ内の企業が、相互に取引を行なことはよくあり、時には、垂直に統合した生産過程の中間段階を担い、付随的生産の産出と費用を分かちあいながら、企業グループ内でしか取引をしない場合もある。また、企業グループ内の研究開発活動の産出と費用も分かち合う。その密

<p>and development activities. Given their close ties it may be sometimes desirable to consider an enterprise group as a single entity and to consolidate the accounts of its members. (This is already the practice in some other statistics such as AMNE, FATS and Bank for International Settlements (BIS) consolidated presentations.) Members of an enterprise group are usually engaged in different activities and sometimes in more than one sector, and so consolidation could affect aggregates, such as industry value added, and sectoral balance sheets. It is therefore probable that the most likely way forward would be by way of supplementary tables.</p> <p>A4.13 Separate consideration needs to be given to the case where some parts of the group are non-resident.</p> <p>3. Trusts</p> <p>A4.14 The SNA recommends that trusts be treated as quasicorporations. In some cases, though, when one is used in effect as an SPE for a corporation, it is not considered to be a separate institutional unit but is merged with its parent, so long as they are both resident in the same economy.</p> <p>A4.15 No detailed description of trusts is given, though some may be owned by households and NPIs as well as by corporations. Further clarification on the nature of trusts and when their assets should be treated as belonging to separate units and when merged with the assets of their owners would be helpful.</p> <p>4. Final consumption of corporations</p>	<p>接なつながりを考えると、企業グループを単一の実体として見なし、グループ内企業の勘定を連結することが望ましい場合もある（他の統計の中には、連結表章を既に実施しているものもある。たとえば、AMNE、FATS、国際決済銀行（BIS）の連結表章がそれである）。企業グループのメンバーは、通常、様々な活動を行ない、時には、複数の部門にまたがることもある。そのため、連結操作は、産業付加価値などの集計値や部門別貸借対照表に影響を与える。したがって最も考えられる方法は、補足表による実施であろう。</p> <p>A4.13 グループ内のある部分が非居住者である場合、別に検討することが必要である。</p> <p>3. 信託</p> <p>A4.14 SNAは、信託を準法人企業として扱うことを勧告している。しかし、事実上、法人企業のためのSPEとして信託の仕組みが利用される場合には、別個の制度単位として考えず、信託と母体である法人企業の双方が同じ経済の居住者である限り、信託を母体企業に吸収させる。</p> <p>A4.15 信託の中には、法人企業ばかりでなく、家計やNPIに所有されているものもあるが、信託に関する詳細な記述はない。信託の性格をさらに明確化することは有益であろう。どのような場合に、信託資産が原所有者とは別の単位に属するものとして扱うか、また、どのような場合に、原所有者の資産と併せて考えるかということについても、明確化することは役に立つ。</p> <p>4. 法人企業の最終消費</p>
--	--

A4.16 In the SNA, no final consumption is recorded for corporations because corporations are not considered to be final users of goods and services, except for capital products which, with the exception of valuables, are acquired for the purpose of production. However, large corporations often undertake sponsorship of cultural and sporting events. To date, the SNA regards the payments involved as a form of advertising but it could be argued that they are a form of individual consumption and could be treated as final consumption expenditure of corporations and social transfers in kind to households. Further, by imposing regulations such as environmental standards, the government may achieve the same effect as if they levied taxes and spent the income on environmental protection, which would be treated as collective consumption. There may thus be instances where it would be more appropriate to record some expenditures by corporations as final consumption.

5. Measuring the output of government services

A4.17 The SNA recommends that the value of non-market production provided without charge, or at prices that are not economically significant, should be estimated as the sum of the costs of production (paragraphs 6.128 to 6.132). The basis for this recommendation is the lack of market prices for non-market production. However, there is continuing research on trying to find alternative ways to measure the output of government.

6. The treatment of social transfers in kind to the rest of the world

A4.16 SNAでは、最終消費は法人企業に対して記録されない。その理由は、法人企業は、生産目的のために取得された資本財を例外として、財・サービスの最終使用者と見なされないからである。ただし、生産目的で取得されるのでない貴重品は例外である。しかし、大きな法人企業は、しばしば、文化イベントやスポーツイベントのスポンサーとなる。これまで、SNAは、そうした支払を宣伝の一形態として見なしてきたが、むしろ、それは、個別消費の一形態であると主張することもできる。後者の場合、当該支出を、法人企業最終消費支出および家計の現物社会移転として扱うことになるであろう。さらに、環境基準などの規制を課すことによって、あたかも、政府が、租税を徴収し、税収を環境保護に使う場合と同一の効果を有する。後者の場合、環境保護支出は、集合的消費として扱われることになることにも注意する。したがって、法人企業による支出を最終消費として記録することが、より適切な場合がある。

5. 政府サービス産出の測定

A4.17 SNAは、無償で、または経済的には意味のない価格で提供される非市場生産の価値を、生産費用の合計として推計することを勧告している（段落6.128から段落6.132）。この勧告の根拠となるのは、非市場生産の市場価格の欠如である。しかし、政府の産出を測定する代替的方法を見つけるために、引き続き研究が行なわれている。

6. 海外に対する現物社会移転の取り扱い

A4.18 In the SNA, social transfers in kind only take place between government units, NPISHs and households. Paragraph 8.141 explains that it is assumed that the amount of social transfers in kind payable to the rest of the world are probably negligible and, in any case, are offset by similar benefits receivable from the rest of the world. In some cases, these assumptions may be inappropriate and an explicit way of recording these could be elaborated. Such an elaboration would have to consider the consequences of having a difference between total consumption expenditure and total actual consumption.

7. Output of central banks: taxes and subsidies on interest rates applied by central banks

A4.19 The treatment and measurement of the output of central banks is described in paragraphs 6.150 to 6.151. Three broad groups of financial services are identified: monetary policy services, financial intermediation and borderline cases.

A4.20 One of the borderline cases arises when the financial intermediation of central banks includes policy measures, such as setting interest rates higher or lower than market interest rates. This generates a number of issues. The first is how to measure the output of the central bank, because the use of off-market interest rates by the central bank may cause distortions in measuring its output and value added. The second issue concerns the use of off-market rates which implies that there are flows between the central bank and the counter-party in addition to those concerned with financial intermediation.

A4.18 SNAでは、現物社会移転は、政府単位、対家計非営利団体、家計の間でのみなされるものとみなされている。実際、08SNA段落8.141では、海外に支払われる現物社会移転の額は、おそらく無視できる程度であり、いずれにせよ、海外からの類似の給付の受け取りによって相殺されると想定されると述べられている。場合によっては、そのような想定は妥当なものではなく、そのような状況を記録するための明示的方法について研究を進め、詳細を詰めるべきであろう。そのような研究で検討されるべきことは、消費支出の合計と現実消費の合計との間の差額をどう取り扱うかということである。

7. 中央銀行の産出：中央銀行が適用する利子率に対する租税と補助金

A4.19 中央銀行の産出の取り扱いおよび測定については、段落6.150 から段落6.151に述べられている。中央銀行の金融サービスは、大別して、3つのグループに分けられる。それは、通貨政策サービス、金融仲介およびボーダーラインの場合である。

A4.20 中央銀行の金融仲介が、利子率を市場金利より高くまたは低く設定するなどの政策措置を含む場合があり、それは、一つのボーダーラインの事例であるといえる。この場合、いくつかの課題が発生する。最初の課題は、中央銀行の産出を如何に測定するかである。中央銀行による市場外金利の使用は、産出および付加価値の測定に歪みを発生するからである。2つ目の課題も、市場外金利の使用に関するものであり、市場外金利の使用が金融仲介に関する産出に加えて、中央銀行とカウンター・パーティとの間のフローが存在することを意味することに関する課題である。

<p>8. The treatment of establishments in the SNA</p> <p>A4.21 At the present there are two reasons to have the concept of establishment within the SNA. The first of these is to provide a link to source information when this is collected on an establishment basis. In cases where basic information is collected on an enterprise basis, this reason disappears. The second reason is for use in input-output tables. Historically, the rationale was to have a unit that related as far as possible to only one activity in only one location so that the link to the physical processes of production was as clear as possible. With the change of emphasis from the physical view of input-output to an economic view, and from product-by-product matrices to industry-by-industry ones, it is less clear that it is essential to retain the concept of establishment in the SNA.</p> <p>9. The inclusion of international organizations in the SNA</p> <p>A4.22 In the SNA, international organizations are treated as units that are resident in the rest of the world (paragraphs 4.173 to 4.175). It would in principle be possible to treat international organizations as a standard subset of the rest of the world and indeed to compile a full set of accounts for them.</p>	<p>8. SNAにおける事業所の取り扱い</p> <p>A4.21 現在、SNAにおいて事業所概念を使用する理由は、次の2点にある。第一は、データが事業所ベースで収集される場合、出所となる情報との関連づけを提供するからである。基本情報が、企業ベースで収集される場合には、この理由は消失する。2つ目の理由は、産業関連表における用途に関するものである。歴史的に見ると、理論的根拠は、できるだけひとつの所在地でひとつの活動のみを行なう単位を特定し、そうすることにより、生産の物理的過程との関連性をできるだけ明確にしようとしたことであった。投入・産出の物理的見方から経済的見方へ、また、生産物対生産物マトリックスから産業対産業マトリックスへと、重点の変化があり、SNAにおいて事業所概念を保持することが不可欠なのか、不明確となっている。</p> <p>9.国際機関をSNAへ含めること</p> <p>A4.22 SNAでは、国際機関は海外の居住者である単位として扱われる（段落4.173 から段落4.175）。国際機関を海外の標準的内訳部門として扱い、さらに、内訳部門としての国際機関に対して完全な一式の勘定を作成することは、原則として可能であろう。</p>
<p>C. The concept of income</p> <p>1. Clarification of income concept in the SNA</p> <p>A4.23 As discussed in paragraph 8.24, the concept of income in the SNA</p>	<p>C. 所得概念</p> <p>1. SNAの所得概念の明確化</p> <p>A4.23 段落8.24で述べたように、SNAの所得概念は、経済学で一般的に理解さ</p>

differs from that generally understood in economics. In particular, holding gains and losses are not considered to form part of income in the SNA. It is not only economic theory that treats holding gains and losses as income, but also business accounting standards. The SNA excludes holding gains and losses from production and then extends this to an exclusion from most income flows, though not interest which continues to be recorded in nominal terms. A thorough review of the concept of income in the SNA, including the implications for all property income flows would be beneficial. Some particular aspects are covered in some of the following items.

2. GDP at basic prices

A4.24 Gross domestic product (GDP) is equal to the sum of the gross value added of all the institutional units resident in a territory engaged in production (that is, gross value added at basic prices) plus any taxes, minus any subsidies, on products not included in the value of their outputs. GDP is also equal to the sum of final expenditures minus expenditures on imports by institutional units resident in a territory. The “natural” valuation of the production measure of GDP is basic prices, while the “natural” valuation of the expenditure measure of GDP is market prices. In the SNA it is the production measure that is adjusted (by adding taxes less subsidies on products) to achieve consistency. Implicit in this is the idea that taxes less subsidies on products are a form of income and not just a form of redistribution of income.

A4.25 If it were decided to value GDP at basic prices then the sequence of accounts would need to be modified, and there are various possibilities as to

れているものとは異なっている。特に、保有利得および損失は、SNAの所得の一部を形成するとは考えられない。保有利得および損失を所得として扱うのは経済理論だけでなく、企業会計基準もそうである。SNAでは、保有利得および損失は、生産概念から除外され、そのことから、ほとんどの所得フローからからも除外される。そのことは、名目尺度で引き続き記録される利子とは対照的である。SNAの所得概念の徹底的に見直すことは、有益なことであろう。そのような見直しには、そのことがすべての財産所得の取り扱いに対して持つ意味合いを再検討することが含まれるべきであろう。いくつかの特定の側面については、以下の項目でカバーされる。

2. 基本価格表示のGDP

A4.24 国内総生産（GDP）は、生産に関与するすべての居住者制度単位の総付加価値（つまり、基本価格表示の総付加価値）と、産出額に含まれない生産物に対する税マイナス補助金との合計に等しい。また、GDPは、領域内の居住者制度単位による最終支出合計マイナス輸入に対する支出に等しい。GDPの生産測度の「自然」な評価は、基本価格によるそれであり、一方、GDPの支出測度の「自然」な評価は、市場価格によるものである。SNAでは、整合性を達成するために（生産物に対する税マイナス補助金を加えて）調整されるのは生産測度のほうである。この取り扱いの含意は、生産物に対する税マイナス補助金は所得の一形式であり、所得の再分配の一形式ではないとする考えである。

A4.25 もし、基本価格でGDPを評価することが決定されると、勘定系列は修正する必要があり、その実施方法に関しては様々の可能性がある。場合によっては、

how this might be done. This might lead to showing the two primary functions of government, production of non-market services and redistribution of national income, separately.

3. The role of taxes in the SNA

A4.26 As just noted, taxes on products are treated as a form of income in the SNA. Most economists, however, tend to regard these as taxes on consumption. This category does not exist in the SNA and nor does consumer subsidies. Taxes on financial transactions (such as taxes on issue, purchase, and sale of securities) are treated as taxes on production even though there is often no service involved. It may be appropriate to review the SNA treatment of all taxes and subsidies to ensure that these accord with users' understanding and need, or if not that the rationale for any differences is made quite explicit and prominent.

4. Life insurance

A4.27 At present in the SNA there is an inconsistency between the treatment of property income accruing to pension beneficiaries under a defined benefit scheme and other forms of life insurance. For the pension beneficiaries, the amount of property income ascribed to them matches the increase in their claims with no reduction of property income made according to whether the source of funding is from holding gains or not. For life insurance policies, insurance companies retain part of the holding gains made on reserves belonging to the policyholders but this retention is not treated as part of the fee charged by insurance companies. Thus there may be an understatement

2つの主な政府機能、つまり非市場サービスの生産と国民所得の再分配をそれぞれ別々に示すことになるかもしれない。

3. SNAにおける税の役割

A4.26 上で述べたように、生産物に課される税は、SNAでは、所得の一形式として扱われる。しかし、ほとんどの経済専門家は、これらを消費に課される税と見なす傾向がある。消費に課される税というカテゴリーは、SNAでは存在せず、消費者補助金も存在しない。金融取引に課される税（証券の発行、購入、販売に課される税）は、しばしば関連するサービスは存在しないものの、生産に課される税として扱われている。SNAにおけるすべての税および補助金の取り扱いが、利用者の理解とニーズと確実に一致するように見直すことは適切である。また、一致していないとすれば、その差異の理論的根拠を十分明確にし、それを容易に認知可能とすることが適切である。

4. 生命保険

A4.27 現在、SNAでは、確定給付型制度下の年金受給者に対して発生する財産所得の扱いとその他の形式の生命保険におけるそれとの間で整合性がない。年金受給者に対しては、その財産所得の額は、彼らの請求権の増加と一致し、この場合、その源泉が保有利得であるか否かによって財産所得を削減することはない。しかし、生命保険契約に対しては、保険会社は、保険契約者に属する準備金に対して、保有利得の一部を留保する。しかし、この留保は、保険会社によって請求される料金の一部としては扱われない。したがって、保険会社の産出は過小に評価されている可能性がある。この問題に取り組む必要がある。また、保有損失が発生する場合の取り扱いについても、検討する必要がある。

of the output of insurance companies. This question needs addressing and also the appropriate treatment when holding losses occur.

5. Reinvested earnings

A4.28 The SNA recommends that the retained earnings of a foreign direct investment enterprise should be treated as if they were distributed to foreign direct investors in proportion to their ownership of the equity of the enterprise. These earnings are then reinvested by those owners as additions to equity in the financial account. This amount is in addition to any actual distributions made out of the distributable income. This approach is also adopted for the earnings of investment funds.

A4.29 It has been proposed that this treatment could be extended to other types of unit, particularly public corporations. If the attribution of retained earnings to the owners of corporations were adopted, it would mean that dividends would be replaced by reinvested earnings in the allocation of primary income account and this total less dividends actually paid would be shown as additions to (or in some case withdrawals from) equity in the financial account. This would mean that distribution of earnings from corporations was measured on a strict accrual basis but would also mean that the saving of corporations would always be zero. Such a change would have serious implications for interpretation of the accounts since it would be built on a different paradigm from the current treatment of dividends and corporate saving.

6. Accruing interest in the SNA

5. 再投資収益

A4.28 SNAでは、海外直接投資企業の留保利益は、当該企業の持分の所有権に応じて海外直接投資者に分配することを勧告している。勧告では、この利益は、金融勘定の持分の追加として、所有者によって再投資される。この額は、分配可能所得から現実になされた分配分に対する追加となる。同様のアプローチは、投資信託の内部留保にも適用される。

A4.29 この取り扱いを別の種類の単位に、特に公的法人企業に、拡張すべきとする提案がある。もし法人企業の所有者に対して留保利益を帰属 (attribution) することが採用されるなら、配当は、第1次所得の配分勘定においては、再投資収益に置き換えられ、この額から、実際に支払われた配当額を差し引いたものが、金融勘定において、持分への追加 (または、持分からの引出し) として示されることになる。このことは、法人企業の収益の分配が、厳密な発生主義に基づき測定されることを意味するけれども、同時に、法人企業の貯蓄が常にゼロであることも意味する。このような変更は、勘定の解釈に対して重大な影響を及ぼすことになろう。実際、そのような変更は、配当および法人企業の貯蓄に対する現在の取り扱いとは異なる理論的枠組みの上に構築されているからである。

6. SNAの発生利子

A4.30 Through the 1990s and into the 2000s a vigorous discussion was conducted among the international statistical community about the appropriate way to record interest on securities such as bonds. Two general approaches were identified in the discussion, the so-called debtor and creditor approaches.

A4.31 The ISWGNA established an Electronic Discussion Group (EDG) in 1999 to obtain the views of a broad group of users and compilers on how macroeconomic statistics should record the accrual of interest on bonds and other tradable debt securities. The moderator of the EDG provided a report in October 2002 that concluded that while the participants to the EDG were strongly divided, the majority were in favour of the debtor approach. The ISWGNA subsequently considered the report and supported its conclusion. It then made a recommendation to the UNSC proposing that the SNA should recommend the debtor approach and the UNSC agreed. The recommendation and descriptions of the two approaches can be found in paragraphs 17.252 to 17.254.

A4.32 Discussion of certain update issues, including the treatment of concessional loans, non-performing loans, interest on index-linked debt securities and interest in arrears, showed that the debtor/creditor debate has implications beyond the recording of interest on securities. A full consideration of the definition of income in the SNA would have to reconsider this issue.

7. Calculation of FISIM

A4.30 1990年代から2000年代まで、債券などの証券に対する利子を記録するための適切な方法に関して、国際統計コミュニティーにおいて精力的な議論がなされた経緯がある。その議論の過程で、2つの一般的なアプローチ、いわゆる債務者アプローチと債権者アプローチが特定された。

A4.31 1999年に、国民経済計算に関する事務局間ワーキンググループ (ISWGNA) は、マクロ経済統計における債券およびその他の取引可能な債務証券に対する利子の発生の記録方法について、電子討論グループ (EDG) を設立した。EDG議長は、2002年10月に報告書を提出し、EDGの参加者の意見は大きく分かれたものの、過半数は債務者アプローチに賛成したと結論した。ISWGNAは報告書を検討し、その結論を支持した。そのうえで、ISWGNAは、UNSCに、SNAが債務者アプローチを採用すべきことを勧告し、UNSCは、この勧告に合意した。勧告と2つのアプローチの内容については、段落17.252 から段落17.254を参照されたい。

A4.32 譲許貸付 (concessional loans)、ノンパフォーミングローン、インデックス連動債務証券、および利子の滞納 (interest in arrears) の取り扱いなど、特定の改定課題に関する議論によって、債務者/債権者の議論は、証券の利子の記録以上の意味があることが示された。SNAにおける所得の定義について十分検討する際は、この課題について再検討しなければならない。

7. FISIMの計算

A4.33 The treatment of financial intermediation services indirectly measured (FISIM) is described in paragraphs 6.163 to 6.169. The SNA recommends that FISIM should be calculated with respect to a reference rate that contains no service element and reflects the risk and maturity structure of deposits and loans. Different reference rates may be needed for domestic and foreign financial institutions. The assumption behind the FISIM approach is that it is the service element, and not the interest flows, that reflect varying degrees of risk, with riskier clients paying a higher service charge. This assumption has been queried and is being investigated.

8. High inflation

A4.34 It has long been recognized that high inflation can distort measures of interest, since a portion is required simply to counteract the real holding losses that occur for financial instruments that are not indexed for inflation. By the 1970s, when inflation was an important problem throughout much of the world, the treatment of interest under high inflation was considered an important issue for national accounts. However, contrary guidance is given by Annex B to chapter XIX of the *1993 SNA* and chapter 7 of *Inflation Accounting - A manual on National Accounting under Conditions of High Inflation* (Organisation for Economic Co-operation and Development, 1996). It is therefore recommended that the search for a single universally accepted treatment of interest under high inflation remains on the research agenda.

9. The measurement of neutral and real holding gains and losses

A4.33 間接的に計測される金融仲介サービス (FISIM) の扱いは、段落6.163 から段落 6.169で述べている。SNAでは、FISIMは、サービス要素は含まず、貸付および預金のリスクと満期構成を反映する参照利率に関して、計算することを勧告している。国内金融機関および外国金融機関について異なる参照利率が必要となる可能性がある。FISIMアプローチの背後にあるのは、リスクの程度を反映するのは、サービス要素であり、利子フロー要素ではないとする仮定である。したがって、リスクの高い顧客はより高いサービス料を支払っていると考えることになる。この仮定については、疑問が呈され、研究がなされているところである。

8. 高インフレーション

A4.34 長い間、高インフレーションは、利子の測定を歪めてしまうことが認められている。なぜなら、インフレーションに対してインデックス化されていない金融手段に発生する実質保有損失に対抗するだけのために、一定の割合が要求されてしまうからである。1970年代までは、ほとんどの国でインフレーションが重要な問題であったから、高インフレーション下での利子の取り扱いが国民経済計算の重要な問題と見なされた。しかし、1993 SNA第19章の付録B、および『インフレーション会計－高インフレーション下での国民勘定に関するマニュアル』(Inflation Accounting - A manual on National Accounting under Conditions of High Inflation、経済協力開発機構、1996)の第7章では、逆の指針が述べられていた。したがって、高インフレーションの下で、一般的に受け入れられる利子の取り扱い、しかも、唯一の取り扱いを探求することは、研究課題として残すべきことが勧告されている。

9. 中立および実質保有利得および損失の測定

<p>A4.35 The SNA recommends the nominal holding gains and losses recorded in the revaluation account should be decomposed into neutral and real holding gains and losses. In paragraph 12.85, the use of a comprehensive price index covering as wide a range of goods, services and assets as possible is recommended. Some national accountants have suggested that different price indices should be used for different classes of asset. The full impact of this suggestion requires investigation.</p> <p>10. Income arising from assets</p> <p>A4.36 The introduction of capital services into the SNA recognizes that part of value added is due to the contribution of fixed assets and other non-financial assets to the income generated by production. A question has been raised about whether some part of value added should also be attributable to the financial resources available to the producer.</p> <p>11. Income from activities undertaken on an informal basis</p> <p>A4.37 Establishing the connection between the work on the informal sector and the SNA was an important contribution of the 2008 update to the SNA. Interest in this area continues to attract considerable attention especially in developing countries. It is desirable that there should be continuing involvement of national accountants with the work of the Delhi Group and other initiatives in this field.</p>	<p>A4.35 SNAは、再評価勘定に記録される名目保有利得および損失を、中立保有利得および損失と実質保有利得および損失に分けることを勧告している。段落12.85では、できるだけ広範な財・サービス、および資産の範囲を対象とする包括的な価格指数の使用が勧告されている。しかし、国民経済計算専門家の中には、異なる資産区分に対して、異なる価格指数を使用することを提案している人もいる。この提案に対する十分な影響については、さらに研究が必要である。</p> <p>10. 資産から発生する所得</p> <p>A4.36 資本サービスのSNAへの導入は、付加価値の一部が、生産によって創出された所得に対する固定資産かその他の非金融資産の寄与によるものであることを認識することにつながる。また、付加価値の一部を生産者が利用できる金融資源にも帰属させるべきかどうかということについて、問題が提起されている。</p> <p>11. 非公式（インフォーマル）ベースで行なわれる活動からの所得</p> <p>A4.37 非公式部門に関して行なわれてきた作業とSNAとの間に連携を確立したことは、SNAの2008年改定の重要な貢献であった。この領域への関心は、特に途上国においてかなり高い。今後も、引き続き、国民経済計算専門家は、デリーグループその他における、この分野における取り組みとの連携を維持することが望ましい。</p>
<p>D. Issues involving financial instruments</p>	<p>D. 金融手段に関する課題</p>

1. Issues arising from a financial crisis

A4.38 As noted in the introduction, a financial crisis provides a crucial test of the robustness of the SNA and the adequacy of its recommendations in situations not encountered since the SNA was first adopted. Until all the consequences of the situation in 2008 are revealed, and indeed thereafter, there will be a need to continue to examine the steps taken in response to the crisis to ensure both the steps and their consequences are adequately captured in the national accounts.

2. Recognition of social security entitlements as liabilities

A4.39 As discussed in part 2 of chapter 17, social security entitlements are not recorded in the main accounts but they are shown in a supplementary table along with the pension entitlements of some other pension schemes managed by general government. Provisional criteria for determining whether the entitlements are shown in the main accounts or only in the supplementary table are described in paragraph 17.187. Work continues to refine these criteria and to find agreed methods to determine the value of these liabilities.

3. Wider use of fair value for loans

A4.40 The SNA recommends that the values of loans to be recorded in the balance sheets of both creditors and debtors should be at nominal value, that is, at the amounts of principal that the debtors are conceptually obliged to

1. 金融危機により発生する課題

A4.38 序論で述べたように、金融危機は、SNAが初めて採択された時以来これまで経験したことのない状況に対して、SNAが頑健であるかどうか、その勧告が適切であるかどうかを試す、極めて重要な機会を提供している。2008年の状況のすべての帰結が明らかとなるまで、また、危機に対して取られた措置とその結果の両方が国民経済計算中に適切に捉えられることを確かにするために、こうした措置について今後も引き続き検証してゆく必要があるだろう。

2. 負債としての社会保障受給権の認識

A4.39 第17章パート2で述べたように、社会保障受給権は、主要な勘定では記録されないが、一般政府が管理するその他の年金制度の年金受給権とともに、補足表で示される。年金受給権が主要な勘定で示されるか、補足表で示されるかを決定するための暫定基準は、段落17.187で述べられている。これらの基準を精緻化し、負債額を決定するための方法について合意点を見いだすための作業が継続されている。

3. 貸付に対する公正価値のより広範な使用

A4.40 SNAでは、債権者と債務者との両方の貸借対照表に記載される貸付の価値は、名目価値であるべきことが勧告されている。すなわち、貸付は、債務者が貸付の満期時に概念的に、債権者に対して支払う義務のある元本の額で記録され

<p>pay the creditors when loans mature. However, it is common for the fair value of loans to differ from the nominal value for a number of reasons. At present the SNA recommends memorandum items recording fair values only for loans specifically characterized as non-performing. The possibility of a more extensive use of fair value in place of nominal value could be considered.</p> <p>4. Provisions</p> <p>A4.41 In business accounting, there are three degrees of “promises”: liabilities, provisions and contingent liabilities. Their definitions are the following.</p> <p>a. A liability is a present obligation of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits or service potential.</p> <p>b. A provision is a liability of uncertain timing or amount.</p> <p>c. A contingent liability is a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity.</p> <p>A4.42 In the SNA, liabilities and provisions relating to financial instruments are generally recognized in the main accounts only if there is a corresponding financial asset of equal value held by a counter-party. However, it is</p>	<p>るべきとされている。しかし、いくつかの理由で、貸付の公正価値は、名目価値と異なっているのが一般的である。目下のところ、SNAは、ノンパフォーミングとして特徴づけられる貸付に限定して公正価値を記録するメモ項目を示すことを勧告している。名目価値の代わりに、公正価値をより広範に使用する可能性について検討することも可能であろう。</p> <p>4. 引当金</p> <p>A4.41 企業会計には、負債、引当金、偶発負債の3通りの、異なる「約束」が存在する。それぞれの定義は以下の通りである。</p> <p>a. 負債は、過去の事象から発生する当該実体の現在の義務であり、その決済には、経済的便益または潜在的サービスを体化している資源が、実体から流出することが予想されるものである。</p> <p>b. 引当金は、不確実な時期または額をもつ負債である。</p> <p>c. 偶発負債は、過去の事象から発生する可能性のある義務であり、その義務が存在することは、当該実体のコントロール内に必ずしもない、ひとつないしそれ以上の不確実な将来の事象が発生する、または、発生しないことによるのみ確認されるものである。</p> <p>A4.42 SNAの主要勘定では、負債や金融手段に関連する引当金は、その相手方に、同じ価値の対応する金融資産が保有されている時に限って、一般的に認識される。しかし、上記の基準を満たさない引当金のうち、ノンパフォーミングロー</p>
--	--

recommended that certain provisions that do not satisfy this criterion, such as those for non-performing loans, should be recorded as memorandum items. Contingent liabilities are not recognized at all in the core accounts, except in the case of standardized guarantees.

A4.43 The problem is that recognition of a reduction in the value of an asset in the SNA necessarily implies a reduction in the corresponding liability but the asset holder may not wish to reveal to the counter-party the fact that they regard some of the claim as uncollectable. Not doing so however overstates the value of the assets.

5. Debt concessionality

A4.44 Further work is required to clarify whether concessional loans involve a subsidy on any service charge associated with interest payments or a transfer representing the difference between the market rate of interest and the agreed rate. If the latter, the next problem is whether the transfer should be paid period by period on an ongoing basis as a current transfer or as a one-off capital transfer at the time the loan is issued.

6. Equity valuation and its implications

A4.45 At the moment there are a number of alternatives for valuing equity given in the SNA. There is a question about whether more standardized recommendations can be made.

7. Reverse transactions

ンに対するものなど、特定のものをメモ項目として記録することを勧告している。偶発負債は、定型保証の場合を除いて、コア勘定では全く認識されない。

A4.43 問題は、SNAで資産価値の減少を認識することは、必然的に対応する負債の減少を意味するが、資産保有者としては、自分の債権の一部が回収不可能と考えていることを相手の債務者に公表することを望まないかもしれない。しかしながら、そうした減額処理をしないなら、資産価値を過大評価することになる。

5. 債務の譲許性

A4.44 譲許貸付が、利子の支払に伴うサービス支払（FISIM）に対する補助金を含むのか、あるいは、市場利子率と合意された利子率の差を表す移転を含むのかという点を明確化するために、さらに作業が必要である。もし、後者であれば、次の問題として、その移転が、経常移転として継続して每期支払われるのか、または貸付を発行した時期に一回限りの資本移転が支払われたものとして取り扱うのかということを考える必要がある。

6. 持分の評価とその含意

A4.45 目下のところ、SNAには、複数の持分の評価方法が示されている。より標準化された勧告を行なうことができるかどうか、検討が必要である。

7. 反対取引（reverse transactions）

<p>A4.46 Work on a complex group of transactions known as reverse transactions has been pursued for several years. These transactions take their name from two common characteristics: (i) a commitment to reverse the transaction on a specified future date (or on demand), and (ii) that, although legal ownership is transferred to the purchaser, many of the risks and benefits of ownership remain with the original owner. Reversible transactions include repurchase agreements, securities lending without cash collateral, gold swaps, and gold loans/deposits.</p>	<p>A4.46 反対取引として知られる、一連の複雑な取引に関する検討作業が近年進行中である。反対取引の名前は、次の2つの共通の特徴に由来する。(i) 特定の将来の日付において(または要求次第)、逆の取引を行なう約束、(ii) 法的所有権は購入者に移転するけれども、所有権に関わるリスクと利益の多くは、原所有者に残される。このような可逆性取引(reversible transactions)には、現先取引(repurchase agreements)、現金担保のない証券貸付、ゴールドスワップ、金貸付/金預金が含まれる。</p>
<p>E. Issues involving non-financial assets</p> <p>1. Tradable emission permits</p> <p>A4.47 Tradable emission permits are a relatively new phenomenon, but they are gaining rapidly in importance. The full treatment of all types of permits is not explicitly described in the SNA, and in order to remove uncertainty, this shortcoming should be addressed as quickly as possible.</p> <p>2. Leases to use or exploit natural resources</p> <p>A4.48 Part 5 of chapter 17 deals with the treatment of licences and permits to use a natural resource. Because the treatment for individual resources was developed independently there are some inconsistent treatments recommended.</p> <p>A4.49 In the case of a natural resource that has an infinite life and whose use</p>	<p>E. 非金融資産に関する課題</p> <p>1. 取引可能な排出許可</p> <p>A4.47 取引可能な排出許可は比較的新しい現象であるが、急激に重要性を増してきている。すべての種類の許可に関する取り扱いは、SNAにおいて十分明白に述べられておらず、そうした不確定性を除くには、この欠点に対してできるだけ早急に処理すべきである。</p> <p>2. 自然資源利用または採掘用のリース</p> <p>A4.48 第17章のパート5は、自然資源利用のライセンスおよび許可の扱いに関して述べている。個々の資源の取り扱いはいずれも独立に開発されたものなので、勧告された取り扱いには若干の不整合性がある。</p> <p>A4.49 無限寿命を持った自然資源で、生産における使用によって当該資産の性</p>

in production does not affect the nature or value of the asset, the owner may allow the resource to be used for an extended period of time in such a way that, in effect, the user controls the use of the resource during this time with little if any intervention from the legal owner. In the case of land, the SNA recommends that the agreement between the owner and the user constitutes a sale of the land. In the case of a lease of the radio spectrum, the SNA recommends that the permission to use the spectrum does not change the ownership of the spectrum but constitutes a non-produced asset under the heading contracts, leases and licences. In the case of permission to use the atmosphere or a water body as an environmental sink, the SNA recommends that the payment be treated as a tax.

A4.50 In the case of a natural resource that is subject to replenishment and which can be used indefinitely providing the use is restricted and the owner extends or withholds permission to continued use of the asset from one year to the next, payments by the user to the owner are recorded as rent. No adjustment is made to the value of rent recorded as to whether the use is in fact sustainable or not. If it were not sustainable, part of the payment should be seen as being compensation for the non-sustainable use.

A4.51 In the case of a natural resource that is not capable of replenishment on a human time-scale and the use in production eventually exhausts it, the owner may permit the resource to be used to extinction. In this case the SNA recommends that economic ownership of the natural resource remains with the lessor while the lessee pays royalties recorded as rent. Only the lessee and not the lessor undertakes production. This means that the reduction in the value of capital due to production is recorded in the balance sheet of the

格や価値に影響をおよぼさない場合には、所有者は、長期間、事実上、その使用者がその使用を支配し、法的所有者による介入があつたとしてもわずかしかないようなかたちで、当該資源が使用されることを認める。実際、土地の場合、SNAは、所有者と使用者の間のそのような合意は、土地の売却とみなされると勧告している。しかし、電波周波数帯域のリースの場合、SNAは、周波数帯域の使用許可は、周波数帯域の所有者の変更を伴うわけではなく、契約、リース、ライセンス項目に含まれる非生産資産を構成すると勧告している。大気または水塊を環境のシンクとして使用する許可の場合、SNAは、その支払を税として扱うことを勧告している。

A4.50 補填が可能で、無制限に利用可能な自然資源の場合、その使用を認めることが限定的であり、その所有者が当該資源の継続的使用の許可を1年ごとに認めたり認めなかったりする場合、使用者が所有者に対して支払う支払いは賃貸料（rent）として記録する。その利用が実際に持続可能であるか否かによって、記録された賃貸料の金額に対して一切調整はなされない。もし持続が可能でないなら、支払の一部は持続不可能な使用に対する代償と見なされるべきであろう。

A4.51 人間の時間尺度において補填が不可能で、生産におけるその使用が最終的にその枯渇を意味するような自然資源の場合に、所有者は、当該資源の使用をその消滅に至るまで許可する可能性がある。この場合、SNAの勧告によると、自然資源の経済的所有権は、依然として賃貸人にあり、一方、賃借人は賃貸料として記録されるロイヤルティを支払う。賃貸人でなく、賃借人のみが生産を行なっている。その意味するところは、生産による資本の価値の減少は、所有者の貸借対照表において資産量のその他の変動として記録されることになる。資産の価

<p>owner as an other change in volume of assets. The link between the rundown in the value of the assets and its use in production is lost. As in the previous case, the fact that part of the rent paid is compensation for the reduction in the value of the asset is not recognized.</p>	<p>値の減少と、生産におけるその使用の関連は勘定中の記録からは失われていることになる。前述の事例と同様に、支払われた賃貸料の一部は、資産の価値の減少に対する代償であると言う事実も勘定中で認識されていない。</p>
<p>3. Broadening the fixed asset boundary to include other intellectual property assets</p>	<p>3. その他の知的財産資産を含めるための固定資産境界の拡張</p>
<p>Innovation</p>	<p>革新</p>
<p>A4.52 The fixed asset boundary of the SNA has been expanded to include the output of research and experimental development (R&D) that meets the general definition of an asset. It is evident that R&D captures part, but not all, of the innovation process. It may exclude many expenditures by the production and engineering departments of an enterprise. These same departments may also be responsible for identifying a potential new product and referring it to the R&D department to develop the science behind it. In addition, an enterprise may incur other expenditures before a new product goes to market. These include market research to determine the demand for a new product and marketing expenditures to promote it.</p>	<p>A4.52 SNAの固定資産境界は拡張され、資産の一般的定義を満たす研究および実験的開発（R&D）の産出を含むように改定された。R&Dが、革新の過程のすべてではなく、その一部を捉えたものに過ぎないことは明白であり、企業の生産部局および技術部局による多くの支出を除外したものとなる。そうした部局もまた、新製品の可能性を見だし、その背後にある科学を開発するためにR&D部局にそれを付託する任務を負っている。さらに、企業には、新製品を市場に登場させる前に、他にも支出をする。そうした支出の中には、新製品の需要を見極めるための市場調査、新製品の需要を促進するためのマーケティング支出が含まれる。</p>
<p>Marketing assets</p>	<p>マーケティング資産</p>
<p>A4.53 Marketing assets include brand names, mastheads, trademarks, logos and domain names. Marketing is a key driver of brand value and big corporations invest heavily in building and supporting their brands by advertising, sponsorship and other measures to build a positive image with</p>	<p>A4.53 マーケティング資産には、ブランド名、題字（mastheads）、商標、ロゴ、ドメイン名が含まれる。マーケティングは、ブランド価値のキー・ドライバーであり、大企業は、顧客に対して正のイメージを構築するために広告、スポンサー、その他の手段によって、自己のブランドを確立し、それを守るために多額</p>

<p>customers. The SNA treats marketing assets as being non-produced and the expenditures incurred in their creation as intermediate consumption. They appear in the balance sheet only when they are sold. The major reason for not treating marketing assets as fixed assets is due to the difficulty of measuring their value.</p> <p>Human capital</p> <p>A4.54 Apart from any staff training required in bringing a new product to market, innovation expenditures are disembodied from the people undertaking the innovation. Therefore they exclude to a large extent the “investment in human capital”.</p> <p>A4.55 Human input is the major input in most production processes, and the value of that input is to a large extent dependent on the knowledge that humans bring to the production process. It is well recognized that an educated population is vital to economic well-being in most countries. Despite the fact that there are major conceptual and practical problems with identifying the value of an educated labour force, there are repeated requests to address this issue within the SNA framework.</p> <p>4. Costs of ownership transfer of valuables and non-produced assets</p> <p>A4.56 The SNA draws a distinction between the costs of ownership transfer incurred in acquiring and disposing of non-financial assets on the one hand and financial assets on the other. Costs of ownership transfer incurred on transactions in non-financial assets are recorded as gross fixed capital</p>	<p>の投資を行なう。SNAは、マーケティング資産を非生産資産として扱い、その創出に対してなされた支出を、中間消費として扱う。マーケティング資産は、それが売却された時にはじめて、貸借対照表にあらわれる。マーケティング資産を固定資産として扱わない主な理由は、その価値を測定することが困難なためである。</p> <p>人的資本</p> <p>A4.54 新製品を市場に登場させるために必要となるスタッフの研修は別として、革新に対する支出は、革新を行なっている人々から分離されている。したがって、革新に対する支出は、大部分の「人的資本に対する投資」を除外したものとなる。</p> <p>A4.55 人的投入は、ほとんどの生産過程において主要な投入であり、人的投入の価値は、そのひとが生産過程にもたらす知識に大きく依存している。ほとんどの国において、教育を受けた人々は、国全体の経済的福祉の向上にとって必要不可欠な存在であることは良く認識されている。教育を受けた労働力の価値を同定することに関する主要な概念的、実務的問題があることは事実であるが、SNAの枠組みにおいてこの課題に取り組むことが幾度となく要請されている。</p> <p>4. 貴重品および非生産資産に係わる所有権移転費用</p> <p>A4.56 SNAは、非金融資産の取得と処分に関して発生する所有権の移転費用と、金融資産の取得と処分に関して発生する所有権の移転費用とを区別し、異なる取り扱いを規定している。非金融資産の取引に発生した所有権の移転費用は、総固定資本形成として記録する一方、金融資産の取引に対して発生した所有権の</p>
---	---

formation, while costs of ownership transfer incurred on transactions in financial assets are recorded as intermediate consumption. The rationale for the different treatments is that non-financial assets are used in production and the income generated from production needs to be sufficient to cover the costs of using those assets, including costs of ownership transfer. Financial assets are not used in production and are held as stores of value, to earn property income or in the expectation of holding gains. It is also common for the ownership of financial assets and liabilities to change hands rapidly.

A4.57 Valuables are non-financial assets but they are held as stores of value and are not used in production. As such, they have more in common with financial assets than they do with other non-financial assets. Therefore, it is arguable that costs of ownership transfer on valuables should be recorded as intermediate consumption rather than, as at present, fixed capital formation.

A4.58 Costs of ownership transfer on fixed assets are not recorded separately but are added to the price paid by the purchaser and subtracted from the price received by the seller to obtain the acquisition and disposal values, respectively. The costs of ownership transfer on non-produced assets are recorded in a separate category of gross fixed capital formation. An exception is made in the case of land where costs of ownership transfer are treated by convention as land improvements.

A4.59 An overview and rationalization of these practices could be helpful.

5. Distinction between current maintenance and capital repairs

移転費用は、中間消費として記録している。異なる取り扱いの理論的根拠は、非金融資産は生産に対して使用されること、生産から生み出された所得は、所有権移転の費用を含めて、そうした資産を使用する費用をカバーするに十分である必要があるということである。金融資産は、生産には使用されず、財産所得を得るため、または保有利得を得られるという予想のもとに価値保蔵手段として保有される。また、金融資産と負債の所有権は、人の手から手へと、次々に移ってゆくこともよくある。

A4.57 貴重品は非金融資産であるが、価値保蔵手段として保有され、生産には使用されない。貴重品それ自体としては、他の非金融資産より、金融資産との共通点のほうが大きい。したがって、貴重品に関する所有権の移転費用は、現在のように、固定資本形成として計上するのではなく、中間消費として記録されるべきであると議論することが可能である。

A4.58 固定資産に対する所有権移転の費用は、独立項目としては記録されず、買い手が支払った価格に加算され、売り手が受け取った価格からは差し引かれる。そうすることにより、取得価額（前者の場合）と処分価額（後者の場合）が算出される。一方、非生産資産の所有権移転の費用は、独立の総固定資本形成項目として記録される。しかし、慣行により、所有権の移転費用が土地改良として扱われる、土地の場合は例外となる。

A4.59 このような実務を見渡し、それを合理化することができれば、有益であろう。

5. 経常的維持と資本修理の区別

A4.60 The SNA draws a distinction between ordinary maintenance and repairs to fixed assets and major renovations, reconstructions or enlargements (see paragraphs 6.225 to 6.228), but acknowledges that the distinction is not clear-cut. The former are recorded as intermediate consumption and the latter as gross fixed capital formation.

A4.61 Major renovations or enlargements increase the performance or capacity of existing fixed assets or significantly extend the previously expected service life. Ordinary maintenance and repairs are required so that an asset can be utilized over the whole of the service life expected on acquisition. If the owner neglects maintenance and repairs, then the expected service life may be drastically reduced and unforeseen obsolescence must be recorded as an other volume change in the value of the asset.

A4.62 If the requirement for treatment as fixed capital were to prevent a reduction in service life, rather than necessarily extend it, the problem of the borderline between ordinary maintenance and major extensions would disappear and the problem that the consequences of the neglect of maintenance are not reflected in a reduction in net domestic product could be avoided.

6. Treatment of Private-Public Partnerships

A4.63 Public private partnerships (PPPs) are described in chapter 22. Further developments in their treatment in the SNA await the development and adoption of standards under development by the IASB and IPSASB. The

A4.60 SNAは、固定資産の通常の維持・修理 (ordinary maintenance and repair) と、大規模修理、改築、あるいは増築 (major renovation, reconstruction or enlargement、段落6.225 から段落 6.228を参照) とを区別するが、この区別は明瞭ではないことを認識している。前者は中間消費として、後者は総固定資本形成として記録される。

A4.61 大規模修理や増築は、既存の固定資産の性能や生産能力を高め、また、事前に予想される耐用年数を著しく高める。通常の維持・修理は、取得の際に予測された全耐用期間にわたって当該資産を使用できるようにするために必要とされるものである。もし、所有者が、維持・修理を怠るなら、予測される寿命は大きく減少し、そのために起こる資産価値の減少を、予測不能な陳腐化をその他の資産量変動項目として記録しなければならない。

A4.62 もし、固定資本として扱う要件が、必ずしも寿命の拡張ではなくその減少の防止であるとみなすことにするならば、通常の維持と大規模な拡張との間の境界問題はなくなり、メンテナンス欠如の結果が、国内純生産の削減に反映されないという問題を避けることが出来る。

6. 官民パートナーシップの取り扱い

A4.63 官民パートナーシップ (PPP) については、第22章で述べられている。SNAにおけるPPPの取り扱いをさらに発展させるには、国際会計基準審議会 (IASB) および国際公会計基準審議会 (IPSASB) のもとで開発中の基準の進

<p>ISWGNA is monitoring developments.</p> <p>7. Transfer of ownership of an asset during its life</p> <p>A4.64 Both the case where a natural resource is leased for an extended period of time and the case of PPPs are ones where the economic ownership of an asset effectively changes hands part way through its life. The terms of the arrangements are such that recompense from the initial user for the change of ownership to the second user is bundled into the arrangements for payments during the lease. The transfer of the ownership has to be recorded as an other change in the classification of assets and is not reflected in the production or distribution of income accounts. This is a deficiency that could be rectified by some elaboration of the concept of financial leasing.</p>	<p>展とその採択が待たれる。国民経済計算に関する事務局間ワーキンググループ（ISWGNA）がそうした進展についてモニタリングを行なっている。</p> <p>7. 有効期間中の資産の所有権移転</p> <p>A4.64 自然資源が長期間賃貸される場合でもPPPの場合でも、資産の経済的所有権の事実上の移動が、有効期間の途中に起こる。その際、2番目の使用者への所有権の移転に対して、契約条件によって、本来の使用者からの補償がなされるだろうが、リース期間中の支払いに関する取り決めに組み込まれてしまっているだろう。したがって、こうした所有権の移転は、資産の分類のその他の変動項目として記録することにならざるをえず、生産勘定や所得分配勘定には反映されない。このような欠陥は、ファイナンシャル・リースの概念を精緻化することによって修正することができるかもしれない。</p>
--	---

